

УДК 811.001 (351.42.чеч.)

КОНЦЕПТ ПРЕКРАСНОГО «ХАЗАЛЛА» В ЧЕЧЕНСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

Алтамирова З.А.

Чеченский государственный университет, Грозный, Россия (364907, г. Грозный, ул. Шерипова, 32), e-mail: altamirova75@mail.ru

Дается анализ языковой картины мира посредством анализа языкового материала, которая характеризуется национально-культурной спецификой, выражающей эстетику мироощущения этноса - важной составной в культуре и традиции чеченского народа. При противопоставлении нравственности и красоты в большинстве случаев, без сомнения, предпочтение отдается нравственности и внутренней красоте, так как красота может утратить нравственное начало и носит, пожалуй, внешний показной характер. Категорию «прекрасного», по всей вероятности, необходимо отнести к основной категории эстетики. Слово «прекрасное», несомненно, обозначает высшую степень красоты как во внешнем, так и во внутреннем выражении, которое существует как в жизни, так и в искусстве. Истинная красота у чеченцев должна сопровождаться достойными поступками и достойным поведением. Вот почему о свойствах чеченского языка, как и о свойствах других языков, в частности о свойствах русского языка, мы можем говорить как о прагматичности, целостности и идиоэтничности – важнейших свойствах языка в чеченской языковой картине мира.

Ключевые слова: языковая картина мира, концептуализация, мироощущение этноса, эстетическая и этическая красота, прагматичность, идиоэтничность.

THE CONCEPT OF «PERFECT, BEAUTIFUL» «HAZALLA» IN CHECHEN LANGUAGE PICTURE OF THE WORLD

Altamirova Z.A.

Chechen State University. Grozny, Russia (364907, Grozny, street Sheripova, 32), e-mail : altamirova75@mail.ru

Analyzes the linguistic world by analyzing the linguistic material, which is characterized by cultural identity, ethnicity expressing aesthetic attitude - an important part in the culture and traditions of the Chechen people. When contrasted morality and beauty in most cases, without a doubt, preference is given to morality and inner beauty, because beauty can lose the moral principle and is, perhaps, the appearance for show. Category of "beauty" in all probability, must be related to the main categories of aesthetics. The word "perfect" undoubtedly refers to the highest degree of beauty, as in the outer and inner expression that exists both in life and in art. True beauty Chechens must be accompanied by deeds worthy and dignified behavior. That's why on the properties of the Chechen language, as well as on the properties of other languages, in particular on the properties of the Russian language, we can say, as pragmatism, integrity and idioetnichnosti - the most important properties of language in the Chechen language picture of the world.

Keywords: Language world, conceptualization, ethnic attitude, aesthetic and ethical beauty, pragmatism, idioetnichnost.

Язык отражает и выражает этническую культуру и является важнейшим орудием познания духовной культуры нации, тогда как картина мира несет в себе изображение мира при помощи языковых средств, которое и создает наглядное представление о предметах и явлениях окружающей действительности.

Несомненно и то, что языковая картина мира - это воспроизведение в языке при помощи средств языка предметов и явлений окружающей действительности. Картина мира - это «целостное отражение мира, которое тем или иным способом воспроизводит положение, состояние предметов и явлений окружающего мира» [1, с. 134].

И отражая действительность при помощи сознания, картина является совокупностью знаний о мире, которая, в свою очередь, существует в сознании, что является необходимым для нормального существования и взаимодействия с окружающей действительностью человека.

Как видим, языковая картина мира создается посредством анализа языкового материала. Она не свободна от субъективности, не является зеркальным отражением мира, а несет в себе отражение мира каким-либо сообществом в определенный момент жизни. Специфичность этнического языкового сознания обуславливает определенную языковую картину мира, которая характеризуется национально-культурной спецификой.

В чеченской языковой картине мира проблема концептуализации эстетических категорий, к сожалению, мало исследована, хотя выражение эстетики мироощущения этноса является, пожалуй, важной составной в культуре и традиции чеченского народа.

К числу эстетических категорий, таких как «прекрасное» и «безобразное», относятся некоторые смежные категории, в то время как категорию «прекрасного», по всей вероятности, необходимо отнести к основной категории эстетики.

Слово «прекрасное», несомненно, обозначает высшую степень красоты как во внешнем, так и во внутреннем выражении, которое существует как в жизни, так и в искусстве.

На протяжении всей человеческой жизни в философии понятие прекрасного связывалось с понятием блага, добра, а безобразное – зла, т.е. связывалось с понятиями философии, а именно истиной и добром.

Итальянский философ Б. Кроче (1866-1952) считал, что «красота и безобразие находятся в мире ценностей, но если красота представляет собой ценность, то безобразие – противощесть». Он также отмечал «наличие, наряду с эстетическими, интеллектуальных, экономических и этических ценностей. И, следовательно, границы между ними не замкнуты, и поэтому красота может быть как интеллектуальной, так и красотой деятельности или моральной красотой» [8, с. 16].

В то же время С.П. Мамонтов считает, что «общечеловеческие ценности – это те ценности, которые признаются наибольшим количеством людей во времени и пространстве. К ним, в частности, он относит важнейшие житейские истины и нормы нравственности: любовь, уважение к ближнему, честность, милосердие, дружбу и национальные ценности, занимающие важное место в жизни любого народа и являющиеся тем, из чего складывается специфика культуры народа [8, с. 16].

В чеченской языковой картине мира нравственность и красота не всегда исчерпываются их единством. При противопоставлении друг другу в большинстве случаев предпочтение, без сомнения, отдается нравственности, так как красота может утратить нравственное начало и

носит, пожалуй, внешний показной характер, хотя нельзя отрицать и то, что каждому представителю рода человеческого, естественно, присуще стремление к совершенству окружающего мира.

По всей вероятности, предпочтение, отдаваемое нравственности и внутренней красоте в чеченской языковой картине мира, мотивировано тем, что внешняя красота не всегда соответствует действительности и может, вероятно, ввести в заблуждение.

Как известно, красота не вечна, тогда как честь и достоинство остаются на всю жизнь с достойным этого человеком, и, противопоставляя нравственность и красоту, мы видим, что красота носит чисто внешний характер, и предпочтение, бесспорно, отдается, как говорилось выше, нравственности и внутренней красоте.

В русском словаре С.И. Ожегова слово «красота» толкуется как «1. Ед. Совокупность качеств, доставляющих наслаждение взору, слуху; все красивое, прекрасное. Красота русской природы. Город исключительно красивый по красоте. Отличиться красотой. 2. Мн. Красивые прекрасные места (в природе, в художественных произведениях). Красоты природы» [7, с. 296].

Слова «красота» и «красивый» имеют один и тот же корень, толкуются в словаре почти одинаково (красивый - доставляющий наслаждение взору).

Значение слова хаза в чеченско-русском словаре А.Г. Мадиева толкуется как: «1. Прил. Красивый, прекрасный, привлекательный. 2. Нареч. Красиво, прекрасно» [8, с. 441].

В этимологическом словаре чеченского языка А. Вагапова слово хаза толкуется тоже как прил. «красивый» и нареч. «красиво». Но далее он дает это толкование в сравнении с другими языками: «Общенах.: инг. г1азе(н), ц.-туш. г1азе «хороший, красивый». Сближают с хуррито – урарт. *gaz - : урарт. gazuI «красивый». Однако простой констатацией факта сходства лексем здесь обойтись трудно, ведь существуют еще араб. ghazaI «антилопа; газель», тюрк. guzyI «красный», guz «красная девица», чеш. hezky «красивый», диал. hezy «красивый», слав. guzdati, «украшать, наряжать», отношения между которыми требуют изучения. Уже сейчас ясно, что формы с чистой основой (чеч. хаза, чеш. hezy, тюрк. guz) следует отделять от форм, осложненных суффиксами (урарт. gaz – uI, араб. ghazaI, тюрк. guzyI =чеч. хаз-улла «красота»; слав. guz – da - ti= чеч. хаз-дан «украшать, делать красивым») Это, как известно, наиболее вероятная прапах. форма –* ghaz =an» [6, с. 604].

В чеченском языке слово «*хазалла*» («красота») образовано от слова «*хаза*» (хазаетарг: шена хазаетарг хазаетта (посл). Буквально: Что нравится, то и прекрасно). И слово «*хаза*» («красивый») может иметь как положительную, так и отрицательную оценку.

- Амма мел хаза ю – кх хIара бIаьстенан буйса! Исбаьхьа Iалам серладаьккхина, хьесап доцуш, дукха седарчий лепа стиглахь [2, с. 79]. Буквально: Однако, как прекрасна эта весенняя ночь! Роскошная природа осветилась, бесчисленное множество звезд сверкает на небе.

- Хазалло деха ца леладо паччахьалла [3, с. 177]. Буквально: Красота недолго царствует.

- Хазалла тIаьхьало йоцуш цхьаьна йоцпачу ханна кхоьल्लीна ю. Хаза зезаг а цхьа мур дIабаьлчи, басах телха, маргIал доьду. Хазалла а , цхьа мур дIабаьлчи, йов [3, с. 177]. Буквально: Красота без основания на недолгое время создана. Красивый цветок через некоторое время теряет цвет, вянет. Красота через некоторое время теряется.

- Дог дика хилар – хаза а, хьекьал долуш а хилар санна, сийлахь ду. - Юхь – сибат жайна санна дешалуш ду. Юхь – сибат - деган куьзга ду. Цу чохь го цуьнан васт [3, с. 128]. Буквально: Сердце хорошее иметь – как красивым и умным быть - почетно. Облик как в книге (религиозного содержания) можно прочитать. Облик – это сердечное зеркало. В нем виден его образ.

Итак, в чеченской культуре более всего ценится духовная красота, хотя красивая внешность все же является желанной. Слова «хаза», «хазалла» («красивый», «красота») этимологически родственны с выражающими положительную и эстетическую оценку словами: «дог дика хилар» («добросердечный»), «сийдерг» («почетный»); «хьекьалалла» («мудрость»), «обздангалла» («учтивость»), где общими для всех этих слов, без сомнения, являются слова «дика», «дикалла» («хороший», «доброта»).

Обздачу стеган безам, ялсаманин стом санна, мерза хуьлу. Обздачу стеган дог – ойла, йилина пхьегIа санна, хаза а, цIена а хуьлу [4, с. 68]. Буквально: У обходительного человека любовь, подобно райскому плоду, сладкой бывает. У воспитанного человека сердце – мысли, как вымытая посуда, красивыми и чистыми бывают.

- Хазачу гIиллакхо мостагIалла дIадокху. Хазачу гIиллакхо айдо стеган сий [4, с. 67]. Буквально: Красивое поведение вражду убирает. Достойное поведение поднимает у человека почет.

Для того чтобы дать положительную оценку какому-либо человеку, в чеченском языке часто используются слова «хаза» и «хазалла» в значении оценки женщины, где внешность женщины, безусловно, несет важную эстетическую информацию. И, согласно чеченским фразеологизмам, чеченским пословицам, поговоркам, связанным с концептом «хазалла» («красота»), за некрасивой, непривлекательной внешностью может скрываться красота душевная.

- Хазалла яла йоллуш [5, с. 242]. Буквально: От красоты умирающая.

- **Цахь хазалла ялла йоллуш, эсала, оьзда зуда а, чиркхаш санна кхоь бер а доллуш, кхечу зудчуьнгахьа муха волу** [5, с. 242]. Буквально: Дома очень красивую (буквально: от красоты умирающую) ласковую, порядочную жену, как свечи красивые, троих детей имея, к другой женщине как уйти.

- **Малх санна хаза а йолуш, цхьа йоI хилла цу гIали чохь ехаш** [5, с. 178]. Буквально: Как солнце красивая будучи, одна девушка жила в городе. (Чеченский народный фольклор.)

В чеченской языковой картине мира концепт «хаза» («красивый») содержится в чеченских как женских, так и мужских именах: Хазбика, Хазяха, Хазан, Хазниг, Диканиг; Хазваха, Дика, Дикваха, Дукхаваха и др.

Как известно, испокон веков в чеченской семье при рождении однополых детей, а именно девочек, в надежде на то, что аллах даст мальчика, давались девочкам имена: Сацита, Елита, Белита, Тоита (Хватит, Достаточно), Совбика (лишняя), Умри (последнее имя – заимствовано из русского языка). Одновременно с этим желанной дочери, надеясь, что она, их дочь, будет красивой, сказочной красавицей, часто давалось имя – Маьлха - Аьзни (буквально: солнца луч).

- **Ца хиира Маьлха – Аьзни карахь сацо – Маржа яI** [5, с. 182]. Буквально: Не смог Маьлха – Аьзни удержать - ...Эх! (Из языческой веры. Маьлха – Аьзни – дочь Селы – бога всех богов).

По традиции, в чеченской семье каждой снохе не принято называть по имени родственников мужа. Обычно мать мужа, свекровь, советует своей снохе дать соответствующие имена. Стало быть, чаще всего, чтобы расположить к себе близких родственников мужа, молодая невестка дает им красивые имена: ХазайоI (красивая девушка), ХазкIант (красивый юноша), Хазниг (красивенький, красивенькая), хотя, на беду, или к радости, это как посмотреть, не всегда эти имена соответствуют этим людям.

- **Несарша марвежарийн, марийижарийн цIерш кхоьбу: ХазакIант, ХазайоI.Несо ХазайоI олу, ша хецна лаьтга ворда а йодур йолуш ирча ю** [4, с. 72]. Буквально: Снохи деверей и золовок, не называя их, дают им имена: Красивый юноша, Красивая девушка. Сноха красивой девушкой называет, хотя стоячая арба от нее сбежит, так безобразна.

В чеченской языковой картине мира для оценки чего-то, имеющего какое-либо качество в достаточной степени, довольно часто употребляется фразеологизм «хаза неха санна», что буквально означает: «красивым людям подобно» (как следует, как положено).

ТIаккха вайша цу дешаре, хаза неха санна, йорт а кхоьхьуйтур ю хьуна! – аьлла, чIогIа реза хилира Iалболат [5, с. 242]. Буквально: Тогда мы эту учебу, как следует, аллюром (мелкой рысью) понесем, сказав, остался довольным Iалболт.

Очевидно, зрительная красота может ввести в заблуждение, тогда как истинная красота у чеченцев должна сопровождаться достойными поступками и достойным поведением. В самом деле, эстетическая оценка девушки, пересекаясь с оценкой этической (нехорошее поведение, злой нрав, дурные поступки), является, к сожалению, эталоном некрасивой, недоброй, безобразной девушки, хотя таковых незначительное количество.

- **Хазачу духарх Гехалой ца юьгу йоI маре, хазачу гIллакхашна юьгу** [4, с. 59]. Буквально: Красивой одеждой обманувшись, не берут девушку замуж, за красивое поведение берут.

В словаре Мациева слово «хазакхета» означает: испытывать радость, нравиться; шутя, ради забавы (буквально: **красивым кажется**); **са ца кьерало** (буквально: душа не радуется) - не испытываю радости; **хаза ца хета** – не нравится (буквально: красивым не кажется). В то же время слово «хазакхета» (по)нравиться, (об)радоваться – общенахское: инг. хазакхета, ц.-туш. гIозхета - «радоваться». Сложением основ «хаза» («красивый») и «хета» («казаться, чувствовать») образовано слово «хазакхета» [8, с. 441].

- **Хазакхета зудчо кIант вича, атто эса дича, совгIатана хIума елча, везаш волу доттагI вьеча, цIена машен эцча, жимачохь нускал далийча, керла диначу цIа чу ваьлча** [4, с. 88]. Буквально: Красивым кажется, когда женщина мальчика родит, когда корова теленка принесет, когда подарок дарят, когда любимый друг приходит, когда новую машину покупают, когда в молодости невесту приводят, когда в новый построенный дом вселяются.

- **Са ца кьерало (хаза ца хетта) киснара ахча даьккхача; хьошалгIа вахначохь, кхел лазаяльча; бежехь волуш, догIа деьча; хан йоцчу хенахь ков тоьхча, гIехьийза йоI маре яхча, цхьаь бен воцу воI велча, ахча а доцуш меца висча** [4, с. 89]. Буквально: Душа не радуется (красивым не кажется), когда из кармана деньги вытащат, когда в гостях зуб заболит; когда дождь идет, когда пасешь скот; когда поздно ночью стучат в ворота; когда любимая замуж выходит; когда единственный сын умирает; когда без денег голодным остаешься.

На праздниках, на похоронах, на сходках, там, где собирается много людей, несомненно, особое значение имеет у чеченцев умение говорить по существу, с чувством, с толком, с расстановкой. И, конечно, всегда ценились красивые, выразительные слова (хаза дешнаш - хабарш; буквально: красивые слова), остроумные меткие выражения.

- **И санна долу хазу хабарш дукха ма хезна суна радиохула дуйцуш , газета гIехь а дешна** [5, с. 242]. Буквально: Такие красивые слова много слышал я по радио, в газете читал. О прекрасном честном человеке в чеченском языке говорят, что это золотой человек. -

Воккха стаг муха хета хьуна – хьаттира майора. – Ша ма – дарра деши ду. Йилбазаллех

Юциг шеца доцуш. Буквально: Старик каким кажется тебе? - спросил майор. – Как есть золото. Хитрости ни капельки нет [5, с. 291].

Различие в восприятии красоты мужчин и женщин состоит в том, что красота женщины, в основном, состоит в ее привлекательности, тогда как в красоте мужчин главенствуют черты сильной личности: мужественность, выносливость, стойкость, храбрость.

Таким образом, в чеченской языковой картине мира красота, в самом деле, в первую очередь важна для женщины, тогда как идеал мужчины - это доблестный воин, статный, сильный, высокий, широкоплечий, стойкий. В чеченской языковой картине мира в чеченских художественных произведениях, в пословицах, поговорках, в мудрых словах, наставлениях противопоставляется внешняя красота и внутренняя; красота, которая приносит пользу, с одной стороны, и красота и моральные качества человека, с другой стороны.

Языковая картина мира в чеченском языке, как и в других языках мира, сформировалась стихийно. Это является результатом взаимодействия человека с природой, предметами и людьми, окружающими его мир. Вот почему о свойствах чеченского языка, как и о свойствах других языков, в частности о свойствах русского языка, мы можем говорить как о прагматичности, целостности и идиоэтничности - важнейших свойствах языка в чеченской языковой картине мира. Свойство неповторимости картины мира, как и в других языках, в чеченском языке обусловлено отличающимися от других народов условиями жизни. Однако, по словам проф. Касевича, «серьезной причиной идиоэтничности является то, что основной формой существования наивной картины мира является язык, и посредством языка она внушается человеку» [7, с. 177].

В грамматике разных языков предметы, пространство, время мыслятся неодинаково. Бесспорно и то, что в лексике любого народа проявляется особенно ярко национальная особенность языковой картины мира, которая бессознательно усваивается носителями языка с раннего детства, язык (лексическая система) зависит от среды, в которой он живет и «испытывает ее сильнейшее внушение» [7, с. 152].

Список литературы

1. Алиференко Н.Ф. Лингво-культурология. Ценностно-смысловое пространство языка : учебное пособие. – М. : Флинта: Наука, 2013.
2. Айдамиров А. Лаьмнашкахь ткъес (Молния в горах). Роман-хроника. – Грозный : Нохч-Г1алГ1айн книжни издатнльство, 1989.

3. Берсанов Х-А. Г1иллакхийн Хазна- Ирсан Некъаш. - Грозный : Книга, 1990.
4. Берсанов Х-А. Нохчийн Къоман Кицанаш, Говза Аьлла Дешнаш, Хъехамаш. - Грозный : ФГУП «ИПК» «Грозненский рабочий», 2011.
5. Байсултанов Дауд. Байсултанов Дадаш. Чеченско-русский фразеологический словарь. - Грозный : Книга, 1992.
6. Вагапов А. Этимологический словарь чеченского языка. – Тбилиси, 2011.
7. Куликова И.С., Салмина Д.В. Теория языка. - СПб. – М. : Наука –САГА- ФОРУМ, 2009. - Часть II. Язык - Человек – Народ.
8. Мациев А.Г. Чеченско-русский словарь. – М., 2000.
9. Ожегова С.И. Словарь русского языка. – М., 1968.
10. Шарданова М.А. Адыгское лингвокультурное пространство. – Эльбрус, 2010.

Рецензенты:

Овхадов М.Р., д.фил.н., профессор, заведующий кафедрой общего языкознания Чеченского государственного университета, г. Грозный.

Навразова Х.Б., д.фил.н., профессор, заведующий кафедрой чеченской филологии Чеченского государственного педагогического института, г. Грозный.